



高级

活用西班牙语句型会话

雷孟笃 编著

Español



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

著作权合同登记:01-2005-0858

图书在版编目(CIP)数据

活用西班牙语句型会话. 高级/雷孟笃编著.—北京:北京大学出版社,2005.1

(活用外语句型会话系列)

ISBN 7-301-07820-X

I. 活… II. 雷… III. 西班牙语-口语 IV. H349.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 135365 号

书 名: 活用西班牙语句型会话(高级)

著作责任者: 雷孟笃 编著

责任编辑: 刘 爽

标准书号: ISBN 7-301-07820-X/H·1138

出版发行: 北京大学出版社

地 址: 北京市海淀区中关村北京大学校内 100871

网 址: <http://cbs.pku.edu.cn>

电子信箱: zpup@pup.pku.edu.cn

电 话: 邮购部 62752015 发行部 62750672 编辑部 62765014

排 版 者: 兴盛达打字服务社 82715400

印 刷 者: 世界知识印刷厂

890mm×1240mm A5 7.25印张 210千字

2005年1月第1版 2005年1月第1次印刷

定 价: 15.00元

未经许可,不得以任何方式复制或抄袭本书之部分或全部内容。

版权所有,翻版必究

出版说明

“活用外语句型会话系列”是一套针对中国人学外语而设计的系列会话丛书,涉及西班牙语、德语、法语和俄语四大语种。每个语种分别由初级、中级和高级三本书组成,读者可以循序渐进地学习。

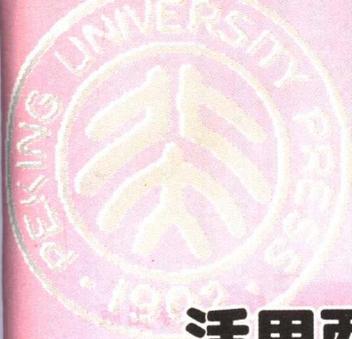
学习外语关键在于听说,为了便于国内的学习者打好听说基础,“活用外语句型会话系列”为每一语种初、中、高级的主要内容均灌制了录音带,并由外籍老师朗读,特别适合自学者和学生课后复习、练习用,以加强学生对课文的掌握。

2008年奥运会的圣火将在中国点燃,世人的目光将聚焦在这辽阔的神州大地,同时会有成千上万的来自世界各地的运动员和游人前来造访中国,这无疑将是一场世界性的聚会。为了迎接奥运会的到來,我们特地为国内的学习者推出这套“活用外语句型会话系列”,以满足人们渴求学习英语以外的其他语种的需要,并帮助他们早日学好外语,为奥运会贡献一份力量。

衷心感谢北京大学出版社使这套系列丛书得以出版发行,让更多的学习者受益。同时,我们也要感谢北京大学出版社各个语种的编辑对这套丛书所付出的辛勤劳动,没有他们的努力,就没有这套丛书的顺利出版。真诚希望每个选择学习这套系列丛书的人能从中学有所获,学有所成,学有所用。

2004年11月30日

泰德教育集团



活用西班牙语句型会话

高级

FRASES y DIÁLOGOS
DE ESPAÑOL PRÁCTICO
—NIVEL SUPERIOR—

雷孟笃 编著



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

UNIDAD 1



DIALOGO 1

Enfermo -Hace varios días que no me encuentro bien. Me duele mucho la cabeza en cuanto hago el mínimo esfuerzo.

Médico -¿Desde cuándo tiene estos dolores?

Enfermo -Me empezaron la semana pasada. Mi mujer decía que era porque fumaba y bebía mucho, pero no es verdad que fume y beba tanto como ella dice. Lo que pasa es que le molesta que fume y beba.

Médico -Pero su mujer puede estar en lo cierto. Las personas que fuman y beben mucho son más propensas a estos dolores. También puede haber otra causa. ¿Ultimamente ha tenido algun trabajo fuerte o alguna preocupación?

Enfermo -Es posible que los problemas de la empresa me preocupen algo más que de ordinario, pero no es la primera vez que las cosas van regular. ¿Usted cree que necesito más ejercicio?

Médico -El ejercicio siempre es muy necesario, y si usted no hace nada, debería pensar un plan diario con tiempo libre para el deporte. A ver, vamos a tomarle la presión arterial.

Enfermo -No vale la pena que lo haga. Ya sé yo que mi presión es muy alta. Ya suelo tener cuidado...

第一单元



对话 1

病人：我觉得不舒服有几天了。我一使点劲头就很痛。

医生：您从什么时候起感到痛？

病人：上星期起。我太太说是因为我抽烟、喝酒太多，但是我并不像她所说的抽那么多烟、喝那么多酒。事实是因为她讨厌我抽烟、喝酒。

医生：但是您太太可能说对了。常抽烟喝酒的人们更易于感到这些痛楚。也可能是另有原因。您最近有过繁重的工作或忧虑吗？

病人：可能是公司的问题较平常更令我操心，但是这又不是第一次如此。您认为我需要多做运动吗？

医生：运动始终是很需要的，如果您一点运动都不做，您应该考虑利用空闲时间做个每日的运动计划。嗯，我们来给您量一下血压吧。

病人：不用量了。我知道我的血压很高。我已经经常注意它了……

Médico —Usted es un tipo muy curioso. Fuma, bebe, tiene presión alta, no hace ejercicio, y todavía pregunta por qué le duele tanto la cabeza. No me parece que su enfermedad tenga nada de raro. Lo que tiene que hacer es fumar y beber menos, no preocuparse tanto por los problemas y hacer más deporte.

Enfermo —Por favor, ¿le importa mucho que no lo sepa mi mujer? Porque si ahora resulta que ella tenía razón, me va a hacer la vida imposible.

Médico —Pero me tiene que prometer que cumplirá al pie de la letra lo que yo le voy a mandar. De otro modo, no tendré más remedio que decírselo a su mujer.

Enfermo —De acuerdo. ¡Estoy a sus órdenes!

医生：您是个很奇怪的人。抽烟、喝酒、血压高、不运动，您还问为什么头会这么痛，我不认为您的病有什么奇怪的。您必须做的是，少抽烟、喝酒，不要为问题操那么多心和多做运动。

病人：您不介意不让我太太知道这些吧？因为如果现在结果是她有理，我的日子真要难过了。

医生：但是您必须答应我，您会逐字履行我给您的指示；否则，我只好告诉您太太了。

病人：好的。悉听吩咐。



UNIDAD 1



FRASES 1

1. Me duelen mucho los ojos en cuanto hay un poco de luz fuerte.
Le duelen mucho los pies en cuanto se pone zapatos nuevos.
Me duele mucho el brazo en cuanto juego un poco al tenis.
2. No es verdad que coma y beba tanto como dicen.
No es verdad que gane y gaste tanto como dicen.
No es verdad que llueva y nieve tanto como dicen.
3. Lo que pasa es que le gusta que lo alaben.
Lo que pasa es que les molesta que les contradigan.
Lo que pasa es que me encanta que me inviten.
4. Es posible que ellos no se acuerden de mí.
Es posible que ustedes encuentren este libro en la biblioteca.
Es posible que nosotros no vayamos a la fiesta.
5. Si usted no sabe nada, debería estudiar más este asunto.
Si ellos no entienden nada, deberían preguntar.
Si ustedes no tienen interés, deberían dar la entrada a otros.
6. No vale la pena que lo diga.
No vale la pena que la ponga.
No vale la pena que los oigamos.
7. No estudia nada, se divierte todo el día y todavía quiere aprobar.
No trabaja nada, es un perezoso y todavía piensa ganar más.
No come nada, bebe sin parar y todavía quiere tener buena salud.

第一单元



句子 1

1. 一有点强光我的眼睛就很痛。
他一穿新鞋脚就很痛。
我一打网球手臂就很痛。
2. 像他们所说的吃那么多、喝那么多不是真的。
像他们所说的赚那么多、花那么多不是真的。
像他们所说的那么常下雨、下雪,不是真的。
3. 问题是他喜欢人们赞美他。
问题是他们讨厌遭到反驳。
问题是我喜欢他们邀请我。
4. 他们不记得我是有可能的。
你们在图书馆找到这本书是可能的。
我们不去舞会是有可能的。
5. 如果您什么都不知道,您最好多研究一下这件事情。
如果他们什么都不知道,他们最好问一问。
如果你们没有兴趣的话,你们最好把票给别人。
6. 不值得说它。
不值得放置它。
我们不值得听他们的。
7. 他什么都不学习,终日玩乐而还想要通过考试。
他什么都不做,是个懒汉,还想赚更多的钱。
他什么都不吃,不停地喝酒,还想要拥有健康。

8. Por favor, ¿le importa que le diga algo?

Por favor, ¿les molesta que traiga mi perro?

Por favor, ¿te gusta que vengan mis amigos conmigo?

9. Me tiene que prometer que no se lo dirá a nadie.

Tiene que prometerle que no hará otra vez eso.

Les tienes que prometer que irás a verlos pronto.

Tienen que prometerles que no les mentarán de nuevo.

10. De otro modo no tendré más remedio que despedirlo.

De otro modo no podremos hacer nada por usted.

De otro modo no habrá ninguna otra posibilidad.

8. 请问,您介意我告诉您一些事吗?
请问,你们介意我带狗来吗?
请问,你喜欢我的朋友和我一起来吗?
9. 您必须答应我不要告诉任何人这件事。
您必须答应他不再做那个。
您必须答应他们将很快去看他们。
你们必须答应他们不再欺骗他们。
10. 否则我就只能辞退您了。
否则我们就什么都不能为您做了。
否则将不会有其他的可能。





ESTUDIO DE PALABRAS 1

1. TENER
 - Ayer tuve varias cartas.
 - Yo no tenía las cartas que ella me pedía.
2. QUERER
 - Quisimos salir, pero la puerta estaba cerrada.
 - Queríamos salir, y salimos apresuradamente.
3. CONOCER
 - Ayer conocí a tu hermano en una fiesta.
 - Como lo conocía muy bien, no se lo pedí.
4. ESTAR
 - A las cinco estuvieron todos allí.
 - A las cinco ya estaban todos allí.
5. COMPRENDER
 - Todos comprendieron que yo tenía razón.
 - Nunca comprendía nada de lo que decían.
6. SABER
 - Ayer, por primera vez, supe lo difícil que es eso.
 - Cuando me lo dijiste, ya lo sabía.

第一单元



词汇学习 1

1. 有 我昨天收到一些信。
 我没有她跟我要的信。
2. 想要 我们想要出去,但是门关着。
 我们想要出去,我们匆忙地离开。
3. 认识;
 了解 昨天我在一个晚会上认识了你的哥哥(弟弟)。
 由于我很了解他,我没有向他要求那个。
4. 在 五点时大伙儿都在那儿。
 五点时大伙儿都已在那儿。
5. 理解,
 明白 大家都明白我有理。
 我从来没明白他们所说的。
6. 知道 昨天我第一次知道那是很困难的。
 你跟我说的时侯,我已经知道了。

UNIDAD 1



DIALOGO 2

- Peatón** - ¿Se puede cruzar la calle por aquí?
- Guardia** - Es mejor que no la cruce ahora.
- Peatón** - ¿Por qué? ¿No se puede, o no es conveniente?
- Guardia** - Es probable que si cruza la atropelle un coche.
- Peatón** - Perdone, señor guardia, pero todavía no ha respondido a mi pregunta. Lo que quiero saber es si está permitido o no. Si me atropella o no un coche es problema mío.
- Guardia** - Permitido, está permitido, pero es corriente que haya accidentes porque los vehículos pasan muy rápido por aquí.
- Peatón** - ¿Y ustedes no pueden hacer nada para remediarlo?
- Guardia** - Nosotros sólo podemos aconsejar y en último caso poner alguna multa. El problema son los conductores. Si ellos no circulan a la velocidad establecida, es inevitable que se produzcan los accidentes.
- Peatón** - ¡Pero aquí hay un paso de peatones bien claro!
- Guardia** - Sí, pero el semáforo no es automático. Es necesario que el peatón apriete este botón cuando quiere pasar. Y muchas veces la gente se olvida, o cree que no será necesario. Por eso le he dicho que es mejor que no la cruce "ahora", porque aún no ha apretado el botón.
- Peatón** - Ahora lo entiendo. Podía habérmelo dicho al principio y

第一单元



对话 2

行人：可以从这里过街吗？

警察：您最好不要现在通过。

行人：为什么？是不可以还是不合适？

警察：如果您通过，可能会被车子轧到。

行人：对不起，警察先生，但是您还没回答我的问题。我想知道的是，是否允许这么做。我是否被车子轧到，那是我的问题。

警察：允许是允许，但是常常发生车祸，因为这里车子都开得很快。

行人：你们不能做点什么来补救吗？

警察：我们只能劝告，迫不得已时只好开罚单。问题出在驾驶员身上。如果他们不遵守规定的速度，车祸是无法避免的。

行人：但是这里有条很明显的人行道。

警察：是的。但是交通信号灯并非自动的。当行人想穿行时必须按这个按钮。很多时候，人们常常忘记，或认为可能没有必要。因此我跟你说过，您最好不要“现在”穿越，因为您还没按钮。

行人：现在我懂了。刚开始时您应该跟我说嘛，

nos habríamos ahorrado tantas explicaciones.

Guardia - No se moleste. Es que estar aquí toda la mañana de servicio es muy aburrido, y cuando alguien me pregunta algo aprovecho para entablar conversación.

Peatón - Pues perdone si he sido un poco brusca.

Guardia - Es un placer poder hablar con personas como usted.